

目 錄

Fungsi kulit ----- P (2)

Barang yang diperlukan ----- P (4)

Frekuensi penggunaan obat --- P (4)

Langkah-langkah ----- P (6)

Cara mencegah infeksi
pada luka ----- P (12)

皮膚的功能 ----- P (3)

用物清單 ----- P (5)

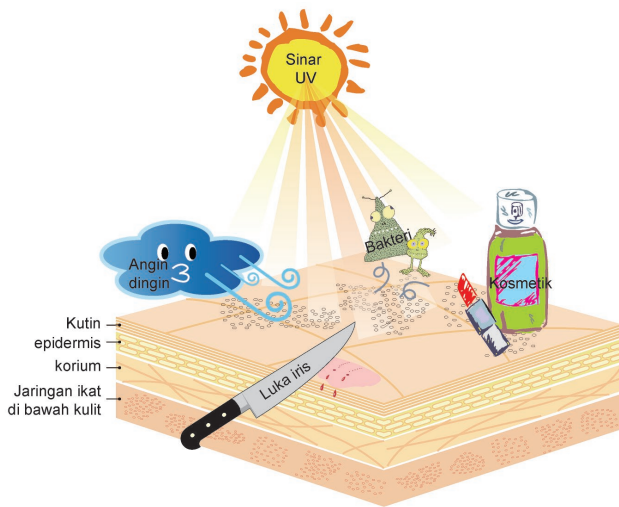
換藥次數 ----- P (5)

換藥步驟 ----- P (7)

如何預防傷口感染 ----- P (13)

Fungsi kulit

Kulit adalah bagian dari perlindungan tubuh yang terluar. Bila terluka, kulit tidak dapat berfungsi sebagaimana mestinya sebagai pelindung tubuh.



2

皮膚的功能

皮膚具有保暖及保護的功能，一旦受傷，人體就無法受到很好的保護，良好傷口照護，可增進傷口的癒合並減少傷口感染的機會。



3

Barang yang diperlukan

- Iodine berbasis air/BETADINE
- Air saline 0.9% 20 cc
- Air saline 0.9% 500 cc

- hidrogen peroksida/H₂O₂
- kain kasa ukuran 4 x 4
- kain kasa ukuran 2 x 2

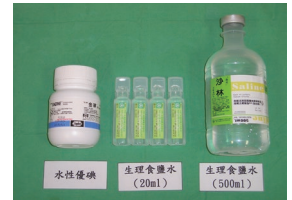
- kasa Y
- bola kapas
- kapas bertangkai
- plester 3 M

Frekuensi penggunaan obat

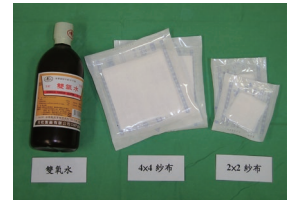
- 1 hari sekali
- 1 hari 2 kali
- 1 hari 3 kali
- dan lain lain _____

用物清單

- 水性優碘
- 生理食鹽水 (20 cc)
- 生理食鹽水 (500 cc)



- 雙氧水
- 4 X 4 紗布
- 2 X 2 紗布



- Y 型紗布
- 棉球
- 換藥棉籤
- 3 M 膠帶



換藥數次

- 一天一次
- 一天兩次
- 一天三次
- 其他 _____

Langkah-langkah

1. Cuci tangan yang bersih.
2. Lepaskan kasa dari luka yang sudah kotor, bila kasa menempel pada luka, bisa dibasahi dulu dengan air saline steril (dituang sedikit demi sedikit) kemudian perlahan lepaskan kasa dari luka) (seperti gambar 1).



3. Oleskan kapas bertangkai yang sudah dibasahi dengan iodine, dengan gerakan melingkar dari bagian tengah luka ke arah luar dan tidak boleh kembali lagi. Bila luka mengeluarkan banyak cairan, sebelum dioles dengan iodine harus dibersihkan dengan kapas bertangkai yang dibasahi dengan air saline steril terlebih dahulu.(seperti gambar 2).

6

換藥步驟

1. 洗淨雙手。
2. 取下髒的敷料（若有沾黏時，先用生理食鹽水濕潤紗布，緩慢撕下）（如圖一）。



3. 取出棉棒沾上優碘，由內到外環狀消毒至傷口周圍外6公分（如分泌物多時應先用生理食鹽水棉棒擦拭乾淨，再用優碘消毒如圖二）。

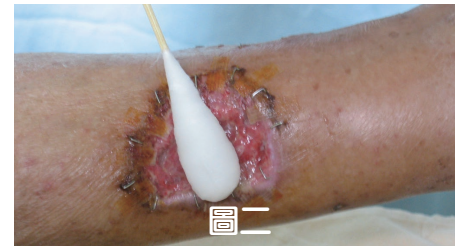
7

4. Setelah luka dioleskan dengan iodine, tunggu selama 30 detik, agar iodine dapat bekerja untuk membunuh kuman. Setelah itu bersihkan dengan kapas bertangkai yang dibasahi oleh air saline steril. (seperti gambar 2) Langkah no. 3 dan 4 diulang sampai 3 kali.



5. Setelah selesai, luka diseka dengan kapas bertangkai yang kering. Perhatian: bahan2 pada langkah no.3, 4, 5 hanya dapat digunakan sekali, tidak boleh dipakai lagi.

4. 30秒鐘以生理食鹽水將優碘擦乾淨，一樣由內向外擦（如圖二）。



5. 以乾棉棒擦乾淨。（注意：步驟3、4、5棉棒只可使用一次，不可反覆塗擦）。

6. Bila dokter membuka resep dengan salep, obat harap dioleskan di bagian luka.
7. Tutup luka dengan kain kasa putih, tempel dengan plester. (seperti gambar 3).



8. Cuci tangan dan bereskan peralatan.

6. 若醫師有開立藥膏，將藥膏塗抹於患處。
7. 以白紗覆蓋，透氣紙膠固定（如圖三）。



8. 傷口處理後確實洗手。

Cara mencegah infeksi pada luka

1. Sebelum dan sesudah membersihkan luka HARUS mencuci tangan.
2. Luka harus kering, bila kasa terlihat basah, atau ada cairan keluar yang membasahi kasa, maka luka harus dibersihkan lagi.
3. Banyak makan makanan mengandung vitamin C dan protein seperti sayur, buah, tahu, ikan dan telur.
4. Minum obat secara teratur.
5. Bila luka belum sembuh, harus ke dokter untuk kontrol.

如何預防傷口感染

1. 換藥前務必洗手，勿以髒手觸摸傷口。
2. 保持傷口乾燥，傷口或紗布滲濕應儘快換藥。
3. 多吃含維他命C及蛋白質的食物（如：蔬菜、水果、豆腐、魚、蛋等）。
4. 按時服藥。
5. 傷口未癒合前需按時回診定期追蹤治療。

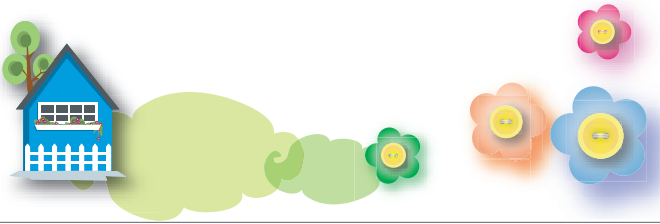
6. Bila terjadi keadaan seperti di bawah ini, harus berkunjung ke dokter :
- a. Bila luka terus menerus sakit, atau tiba-tiba amat sakit.
 - b. Panas tinggi atau meriang.
 - c. Keadaan yang tidak normal pada luka, misalnya : berdarah tidak berhenti, cairan pada luka bertambah banyak, atau luka berbau.
 - d. Sekitar luka menjadi merah, bengkak, terasa panas, dan sakit.
 - e. Jari tangan atau kaki terasa kebal atau seperti tertusuk.
 - f. Luka terbuka, atau benang jahitan lepas.

6. 若有下列異常情形或不適時請迅速就醫：

- a. 傷口處有持續疼痛或突然發生劇烈疼痛。
- b. 發燒或寒顫。
- c. 傷口有異常現象。如流血不止，分泌物增多或有異味等。
- d. 傷口周圍發紅腫脹發熱疼痛。
- e. 手指或足趾出現麻木或刺痛。
- f. 傷口裂開或縫線脫落。



Memorandum



Salam Bahagia
Badan Sehat Aman Sejahtera

敬祝您
身體健康 平安吉祥

Rumah Sakit Tzu Chi Da Lin
佛教大林慈濟醫院

Saluran Telepon hot pelayanan kesehatan

各院區健康諮詢專線：

Rumah Sakit Tzu Chi Hua Lian 花蓮慈濟醫院：(03)8562016

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Yu Li 玉里慈濟醫院：(03)8882718 Ext.710

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Kuan Shan 關山慈濟醫院：(08)9814800 Ext.128

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Taipei 台北慈濟醫院：(02)66289779 Ext.2236

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Tai Zhung 台中慈濟醫院：(04)36068278

Rumah Sakit Tzu Chi Da Lin 大林慈濟醫院：(05)2648333

Rumah Sakit Tzu Chi Douliu 斗六慈濟醫院：(05)5372000Ext.127

Klinik Tzu Chi Chiayi 嘉義慈濟診所：(05)2167000

網址：<https://dalin.tzuchi-healthcare.org.tw/>

大林慈院 113. 修訂

E8R2876692-03



佛教大林慈濟醫院
Buddhist Dalin Tzu Chi Hospital

Cara
merawat luka
一般傷口照護



中印文